

The Chinese Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Chinese Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Chinese, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Chinese Union Traditional

The World English Bible

Young's Literal Translation

1 Thessalonians

- 1 保羅、西拉、提摩太、寫信給帖撒羅尼迦在父 神和主耶穌基督裡的教會。願恩惠平安歸與你們。

Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

2 我們為你們眾人常常感謝 神、禱告的時候題到你們。

**We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,
We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,**

3 在 神我們的父面前、不住的記念你們因信心所作的工夫、因愛心所受的勞苦、因盼望我們主耶穌基督所存的忍耐。

remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.

unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,

4 被 神所愛的弟兄阿、我知道你們是蒙揀選的。

**We know, brothers loved by God, that you are chosen,
having known, brethren beloved, by God, your election,**

5 因為我們的福音傳到你們那裡、不獨在乎言語、也在乎權能、和聖靈、並充足的信心。正如你們知道我們在你們那裡、為你們的緣故是怎

and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.

because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,

- 6 並且你們在大難之中、蒙了聖靈所賜的喜樂、領受真道、就效法我們、也效法了主。

You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,

and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,

- 7 甚至你們作了馬其頓和亞該亞、所有信主之人的榜樣。

so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.

so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,

- 8 因為主的道從你們那裡已經傳揚出來、你們向神的信心不但在馬其頓和亞該亞、就是在各處、也都傳開了。所以不用我們說甚麼話。

For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.

for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,

- 9 因為他們自己已經報明我們是怎樣進到你們那裡、你們是怎樣離棄偶像歸向神、要服事那又真又活的神、

For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,

for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,

- 10 等候他兒子從天降臨、就是他從死裡復活的、那位救我們脫離將來忿怒的耶穌。

and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.

and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.

- 1 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的。

For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain, For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,

- 2 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的。然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把神的福音傳給你們。

but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.

but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,

- 3 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐。

For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.

for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,

- 4 但 神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的 神喜歡。

But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.

but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,

- 5 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的、也沒有藏著貪心、這是 神可以作見證的。

For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),

for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)

- 6 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或別人求榮耀、
nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.

nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ`s apostles.

- 7 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。

But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.

But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,

- 8 我們既是這樣愛你們、不但願意將 神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。

Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.

so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,

- 9 弟兄們、你們記念我們的辛苦勞碌、晝夜作工、傳 神的福音給你們、免得叫你們一人受累。

For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.

for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;

- 10 我們向你們信主的人、是何等聖潔、公義、無可指摘、有你們作見證、也有 神作見證。

You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.

ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,

- 11 你們也曉得我們怎樣勸勉你們、安慰你們、囑咐你們各人、好像父親待自己的兒女一樣。

As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,

even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,

12 要叫你們行事對得起那召你們進他國得他榮耀的 神。

to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.

for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.

13 為此、我們也不住的感謝 神、因你們聽見我們所傳 神的道、就領受了、不以為是人的道、乃以為是 神的道。這道實在是 神的、並且運行在你們信主的人心中。

For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.

Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

14 弟兄們、你們曾效法猶太中、在基督耶穌裡 神的各教會。因為你們也受了本地人的苦害、像他們受了猶太人的苦害一樣。

For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;

for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,

15 這猶太人殺了主耶穌和先知、又把我們趕出去。他們不得 神的喜悅、且與眾人為敵。

who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;

who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,

- 16 不許我們傳道給外邦人使外邦人得救、常常充滿自己的罪惡。 神的忿怒臨在他們身上已經到了極處。

forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.

forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!

- 17 弟兄們、我們暫時與你們離別、是面目離別、心裡卻不離別、我們極力的想法子、很願意見你們的面。

But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,

And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,

- 18 所以我們有意到你們那裡、我保羅有一兩次要去的、只是撒但阻擋了我

because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.

wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;

- 19 我們的盼望和喜樂、並所誇的冠冕、是甚麼呢。豈不是我們主耶穌來的時候你們在他面前站立得住麼。

For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?

for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?

20 因為你們就是我們的榮耀、我們的喜樂。

For you are our glory and our joy.

for ye are our glory and joy.

1 我們既不能再忍、就願意獨自等在雅典。

Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind

at Athens alone,

Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,

2 打發我們的兄弟在基督福音上作 神執事的提摩太前去、〔作 神執事的有古卷作與 神同工的〕堅固你們、並在你們所信的道上勸慰你們

and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;

and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,

3 免得有人被諸般患難搖動。因為你們自己知道我們受患難原是命定的

that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this task.

that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,

- 4 我們在你們那裡的時候、豫先告訴你們、我們必受患難、以後果然應驗了、你們也知道。

For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.

for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];

- 5 為此、我既不能再忍、就打發人去、要曉得你們的信心如何、恐怕那誘惑人的到底誘惑了你們、叫我們的勞苦歸於徒然。

For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.

because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.

- 6 但提摩太剛纔從你們那裡回來、將你們信心和愛心的好消息報給我們、又說你們常常記念我們、切切的想見我們、如同我們想見你們一樣。

But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;

And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,

- 7 所以弟兄們、我們在一切困苦患難之中、因著你們的信心就得了安慰。

for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.

because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,

8 你們若靠主站立得穩、我們就活了。

For now we live, if you stand fast in the Lord.

because now we live, if ye may stand fast in the Lord;

9 我們在 神面前、因著你們甚是喜樂、為這一切喜樂、可用何等的感謝、為你們報答 神呢。

For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;

for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?

10 我們晝夜切切的祈求、要見你們的面、補滿你們信心的不足。

night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?

night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.

11 願 神我們的父、和我們的主耶穌、一直引領我們到你們那裡去。

Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;

And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,

- 12 又願主叫你們彼此相愛的心、並愛眾人的心、都能增長、充足、如同我們愛你們一樣。

and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,

and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,

- 13 好使你們、當我們主耶穌同他眾聖徒來的時候、在我們父 神面前、心裡堅固、成為聖潔、無可責備。

to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.

- 1 弟兄們、我還有話說。我們靠著主耶穌求你們、勸你們、你們既然受了我們的教訓、知道該怎樣行、可以討 神的喜悅、就要照你們現在所行的、更加勉勵。

Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.

As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,

- 2 你們原曉得我們憑主耶穌傳給你們甚麼命令。

For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.

for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,

3 神的旨意就是要你們成為聖潔、遠避淫行。

For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality,

for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,

4 要你們各人曉得怎樣用聖潔尊貴、守著自己的身體。

that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,

that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,

5 不放縱私慾的邪情、像那不認識神的外邦人。

not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;

not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,

6 不要一個人在這事上越分、欺負他的弟兄。因為這一類的事、主必報應、正如我豫先對你們說過、又切切囑咐你們的。

that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.

that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,

7 神召我們、本不是要我們沾染污穢、乃是要我們成為聖潔。

For God called us not for uncleanness, but in sanctification.

for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;

8 所以那棄絕的、不是棄絕人、乃是棄絕那賜聖靈給你們的神。

Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit to you.

he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.

9 論到弟兄們相愛、不用人寫信給你們。因為你們自己蒙了神的教訓、叫你們彼此相愛。

But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves are taught by God to love one another,

And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,

10 你們向馬其頓全地的眾弟兄、固然是這樣行、但我勸弟兄們要更加勉

for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;

for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,

11 又要立志作安靜人、辦自己的事、親手作工、正如我們從前所吩咐你

and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;

and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,

12 叫你們可以向外人行事端正、自己也就沒有甚麼缺乏了。

that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.

that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.

13 論到睡了的人、我們不願意弟兄們不知道、恐怕你們憂傷、像那些沒有指望的人一樣。

But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.

And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,

14 我們若信耶穌死而復活了、那已經在耶穌裡睡了的人、神也必將他與耶穌一同帶來。

For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.

for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,

15 我們現在照主的話告訴你們一件事。我們這活著還存留到主降臨的人、斷不能在那已經睡了的人之先。

For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.

for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,

- 16 因為主必親自從天降臨、有呼叫的聲音、和天使長的聲音、又有神的號吹響。那在基督裡死了的人必先復活。

For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God's trumpet. The dead in Christ will rise first, because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,

- 17 以後我們這活著還存留的人、必和他們一同被提到雲裡、在空中與主相遇。這樣、我們就要和主永遠同在。

then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever. then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;

- 18 所以你們當用這些話彼此勸慰。

Therefore comfort one another with these words. so, then, comfort ye one another in these words.

- 1 弟兄們、論到時候日期、不用寫信給你們。

But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.

And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,

- 2 因為你們自己明明曉得、主的日子來到、好像夜間的賊一樣。

For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.

for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,

- 3 人正說平安穩妥的時候、災禍忽然臨到他們、如同產難臨到懷胎的婦人一樣。他們絕不能逃脫。

For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.

for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;

- 4 弟兄們、你們卻不在黑暗裡、叫那日子臨到你們像賊一樣。

But you, brothers, aren't in darkness, that the day should overtake you like a thief. and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;

- 5 你們都是光明之子、都是白晝之子、我們不是屬黑夜的、也不是屬幽

You are all sons of light, and sons of the day. We don't belong to the night, nor to darkness,

all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,

- 6 所以我們不要睡覺、像別人一樣、總要做醒謹守。

so then let's not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.

so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,

7 因為睡了的人是在夜間睡。醉了的人是在夜間醉。

For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.

for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,

8 但我們既然屬乎白晝、就當謹守、把信和愛當作護心鏡遮胸。把得救的盼望當作頭盔戴上。

But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.

and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,

9 因為 神不是豫定我們受刑、乃是豫定我們藉著我們主耶穌基督得救。

For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,

because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,

10 他替我們死、叫我們無論醒著睡著、都與他同活。

who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;

11 所以你們該彼此勸慰、互相建立、正如你們素常所行的。

Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.

wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.

- 12 弟兄們、我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人、就是在主裡面治理你們、勸戒你們的。

But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,

And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,

- 13 又因他們所作的工、用愛心格外尊重他們。你們也要彼此和睦。

and to respect and honor them in love for their work's sake. Be at peace among yourselves.

and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;

- 14 我們又勸弟兄們、要警戒不守規矩的人。勉勵灰心的人。扶助軟弱的人。也要向眾人忍耐。

We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.

and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;

- 15 你們要謹慎、無論是誰都不可以惡報惡。或是彼此相待、或是待眾人、常要追求良善。

See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.

see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;

16 要常常喜樂。

Rejoice always.
always rejoice ye;

17 不住的禱告。

Pray without ceasing.
continually pray ye;

18 凡事謝恩。因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。

In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.
in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.

19 不要銷滅聖靈的感動。

Don't quench the Spirit.
The Spirit quench not;

20 不要藐視先知的講論。

Don't despise prophecies.
prophecyings despise not;

21 但要凡事察驗。善美的要持守。

Test all things, and hold firmly that which is good.
all things prove; that which is good hold fast;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

22 各樣的惡事要禁戒不作。

Abstain from every form of evil.

from all appearance of evil abstain ye;

23 願賜平安的神、親自使你們全然成聖。又願你們的靈、與魂、與身子、得蒙保守、在我主耶穌基督降臨的時候、完全無可指摘。

May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.

and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;

24 那召你們的本是信實的、他必成就這事。

Faithful is he who calls you, who will also do it.

stedfast is He who is calling you, who also will do [it].

25 請弟兄們為我們禱告。

Brothers, pray for us.

Brethren, pray for us;

26 與眾弟兄親嘴問安務要聖潔。

Greet all the brothers with a holy kiss.

salute all the brethren in an holy kiss;

27 我指著主囑咐你們、要把這信念給眾弟兄聽。

I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.

I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;

28 願我主耶穌基督的恩常與你們同在。

The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.